



Il Ministro per i beni e le attività culturali e per il turismo

Premio nazionale per la traduzione ad Antonella Francini

VISTO il decreto legislativo 20 ottobre 1998, n. 368 e successive modificazioni;
VISTO il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300 e successive modificazioni;
VISTO il decreto-legge 21 settembre 2019, n. 104, convertito con modificazioni, dalla legge 18 novembre 2019, n. 132;
VISTO il decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 2 dicembre 2019, n. 169;
VISTO il decreto ministeriale 4 febbraio 1988, con il quale sono state individuate alcune iniziative nel settore delle traduzioni, tra le quali l'istituzione dei Premi per la traduzione ed è stata ricostituita la Commissione per i Premi al traduttore;
VISTI i decreti ministeriali 4 gennaio 1990, 16 ottobre 1991, 7 novembre 1993 e 13 aprile 1994, concernenti il conferimento dei suddetti premi, denominati "Premi nazionali per la traduzione";
VISTO il decreto ministeriale 12 novembre 2019, con il quale è stata nominata, per la durata di un anno, la Commissione per la valutazione dei "Premi nazionali per la traduzione";
VISTO il parere espresso dalla Commissione nella seduta plenaria del 30 giugno 2020, in ordine al conferimento dei Premi riguardanti l'edizione 2020;

DECRETA

Per la categoria Premi speciali, ad **Antonella Francini** è conferito il "Premio nazionale per la traduzione", per l'edizione 2020, con la motivazione espressa dalla Commissione di valutazione e di seguito riportata.

"Dopo la laurea in lingue all'Università di Firenze, Antonella Francini si è trasferita in New Jersey e a New York per continuare gli studi. Mentre preparava la tesi di dottorato su Montale tradotto dai poeti americani, ha cominciato a occuparsi personalmente di traduzione di poesia. Tornata in Italia, ha iniziato a insegnare Letteratura italiana e comparata presso la sede fiorentina della Syracuse University, dove ora è Faculty Associate, tiene corsi tematici e coordina programmi accademici. È fra i redattori della rivista di poesia comparata "Semicerchio", che ha fatto della riflessione teorica e pratica sul tradurre uno dei punti cardine della propria ricerca. Per "Semicerchio" dirige anche la sezione di narrativa bilingue della scuola di scrittura. Ha pubblicato studi critici in lingua inglese e in italiano su poeti e narratori moderni e contemporanei, soprattutto statunitensi. Nel 2004 ha tradotto e curato l'Antologia della poesia americana per il Gruppo Editoriale l'Espresso e nel 2011 ha collaborato con le sue traduzioni a "La letteratura americana dal 1900 a oggi" per Einaudi. Numerose sue traduzioni sono uscite su riviste, online e in volume, fra cui "Crepuscolo americano e altre poesie" e "Breve storia dell'ombra", due raccolte antologiche del poeta statunitense Charles Wright. Giustamente celebrati tre suoi libri: "Per guida la luna. Poesie e elegie d'amore", un'antologia dell'opera della poetessa modernista Mina Loy; "Totem", poesie del premio Pulitzer afroamericano Yusef Komunyakaa; "L'angelo custode della piccola utopia" di Jorie Graham. Antonella Francini è specialista nella traduzione di poesia americana di lingua inglese, alla quale apporta una particolare sensibilità interpretativa oltre ad una rara e profonda capacità di lettura dell'originale".

Roma, 7 AGO. 2020

IL MINISTRO